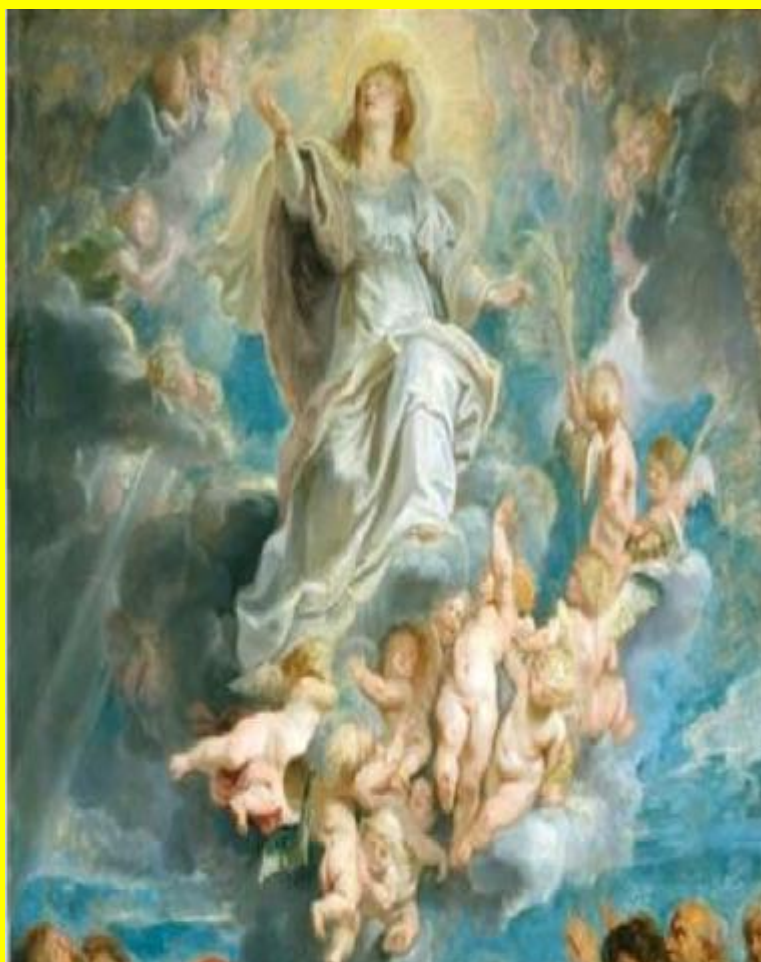




CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE

TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXIO ET PARTAGE !



CAROLÝNE CANNELLA* FRANCE

PARCE QU'ILS SOUFFRENT TOUS
D'UNE TELLE SOIF
D'UNE SOIF SI GRANDE
QU'ELLE SEMBLE NE JAMAIS POUVOIR ÊTRE ÉTANCHÉE.
LES VOICI SUSPENDUS
À CET UN ARBRE DE VIE
ÉRIGÉ SUR LES RUINES D'UN EMPIRE DÉCHU
INCENDIÉ DE LUMIÈRE.
L'HOMME CETTE MÉLANCOLIE
QUI CREUSE L'ABÎME
SUR LA PLAGE DÉSERTÉ À L'HORIZON DU RIEN
DRESSÉE
MA COURONNE D'ÉTOILES ENTRE LES MAINS
JE VAIS PARMI LES DÉBRIS
AU ROYAUME DES SABLES ET DU VENT.

CAROLÝNE CANNELLA, FRANCE

Because they all suffer from such a thirst a thirst
so great that it seems never to be quenched.
Here they are, suspended from this tree
of life erected on the ruins
of a fallen empire burning with light.
Man, this melancholy that deepens
the abyss on the deserted beach
at the horizon of nothingness
Erected, my crown of stars in my hands,
I go among the debris
to the kingdom of sand and wind.

CAROLÝNE CANNELLA, FRANCIA

Porque todos sufren de tal sed una sed
tan grande que parece
no saciarse jamás.
Aquí están, suspendidos de este árbol de la vida
erguido sobre las ruinas de un imperio
caído ardiendo con luz.
Hombre, esta melancolía que profundiza

el abismo en la playa desierta,
en el horizonte de la nada erguida,
con mi corona de estrellas en mis manos,
voy entre los escombros
al reino de la arena y el viento.



CAROLYNE CANNELLA*FRANCE

**Porque sofrem todos
De uma tal sede
De uma sede tão grande
Que parece nunca mais ser saciada
Ei-los suspensos
Nesta árvore de vida
Erigida sobre as ruínas de um império perdido
Incendiado de luz
O homem
Essa melancolia
Que cava o abismo
Na praia deserta no horizonte do nada
Erguida
A minha coroa de estrelas entre as mãos
Vou pelos destroços
No reino das areias e do vento.**



Каролин Каннелла, Франция

Потому что все они страдают от такой жажды,
жажды настолько сильной, что,
кажется, ее никогда не утолить.
Вот они, подвешенные,
на этом древе жизни,
воздвигнутом на руинах павшей империи,
пылающем светом.
Человек, эта меланхолия, которая углубляет бездну,
на пустынном пляже на горизонте небытия.
Воздвигнув, с короной из звезд в руках,
я иду среди обломков,
в царство песка и ветра.